Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore

Autor(en): **Münger, Hans Jürg**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **44 (1997)**

Heft 10

PDF erstellt am: **09.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

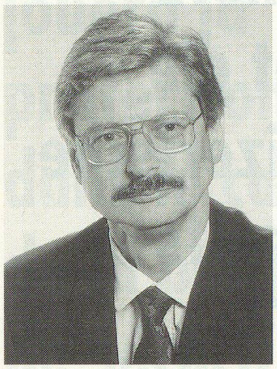
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Alea iacta est! Nach langem Vorgeplänkel sind für das ehrenvoll in die Jahre gekommene Militärdepartement die Würfel gefallen: Es mutiert auf Anfang nächsten Jahres zum Eidgenössischen Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport.



Hans Jürg Münger

Bekanntgeworden ist damit auch die Grobstruktur des gewichtigen neuen Ministeriums: Nebst der Armee werden unter seinem Dach der Zivilschutz und der Sport ihre Plätze einnehmen. Der Zivilschutz, die Nationale Alarmzentrale und Teile der Zentralstelle für Gesamtverteidigung werden im Bereich «Ziviler Bevölkerungsschutz» zusammengefasst.

In den kommenden Wochen und Monaten wird die Abkehr vom vertrauten Bisherigen allen Beteiligten ein gerüttelt Mass an Koordinationsarbeit abverlangen. Geht es doch um nicht weniger als um die Sicherstellung der künftigen reibungslosen und fruchtbaren Zusammenarbeit aller Partner.

Der saubere Feinschliff muss sicherstellen, dass sich im neuen Departement sämtliche Bereiche wohl fühlen können. Nur so werden sie zu jenem Kompetenzzentrum heranwachsen, das dem Departementschef – und mit ihm uns allen – vorschwebt. Zu einer starken Equipe nämlich, die durch ihre effiziente Arbeit das Vertrauen der Öffentlichkeit geniesst.

Chère lectrice, cher lecteur

Les dés sont jetés! Après de longues escarmouches, les dés sont tombés en ce qui concerne un Département militaire qui a traversé les ans avec honneur. En effet, on connaîtra dès le début de l'année prochaine le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports.

Ainsi, la structure sommaire de ce nouveau et important ministère semble être dévoilée. A part l'armée, on y trouvera sous un même toit la protection civile et le sport. La protection civile, la Centrale nationale d'alarme et une partie de l'Office central de la défense se trouveront comprises, elles toutes, sous la notion «Protection civile de la population».

Durant les semaines et les mois qui viennent, il s'agira pour toutes les instances concernées de prendre distance d'un passé familier avant d'ouvrir la porte à une quantité de travaux de coordination. Il ne s'agira pas moins que d'assurer, pour l'avenir, une collaboration aisée et fructueuse entre tous les partenaires.

Une finition nette permettra d'assurer le bien-être de toutes les institutions qui seront réunies dans le nouveau département. Ce n'est qu'ainsi que les intéressés deviendront le centre de compétences tant désiré par le chef du Département, désir qui est aussi le nôtre d'ailleurs. On formera ainsi une équipe forte qui jouira de la confiance du public grâce à un travail efficace.

Cara lettrice, caro lettore

Il dado è tratto! Dopo una lunga serie di schermaglie finalmente è stata presa una dicisione definitiva per il Dipartimento militare ormai invecchiato (seppure con onore!). Dall'inizio del prossimo anno infatti si trasformerà in Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport.

Inoltre è stata resa nota anche la struttura di base di questo nuovo ministero tanto importante: oltre all'esercito esso comprenderà la protezione civile e lo sport. La protezione civile, la Centrale nazionale d'allarme e parti dell'Ufficio centrale della difesa saranno raggruppate nel settore «Protezione della popolazione civile».

Nelle prossime settimane e nei prossimi mesi questo distacco dalle strutture abituali comporterà sicuramente una grossa mole di lavoro di coordinamento da parte di tutte le persone coinvolte. L'obiettivo è infatti quello importantissimo di assicurare una collaborazione rapida e proficua per tutti i partner.

Ovviamente saranno necessarie rettifiche e rifiniture per garantire che nel nuovo dipartimento tutti i settori che ne fanno parte si sentano perfettamente a loro agio. Solo così questi ultimi potranno evolversi e trasformarsi gradualmente in un centro di competenza come quello che si prefigge il capo del Dipartimento, e con lui tutti noi. Si tratterebbe infatti di un gruppo forte ed efficiente che gode della fiducia dell'opinione pubblica grazie alla sua azione sempre efficace.